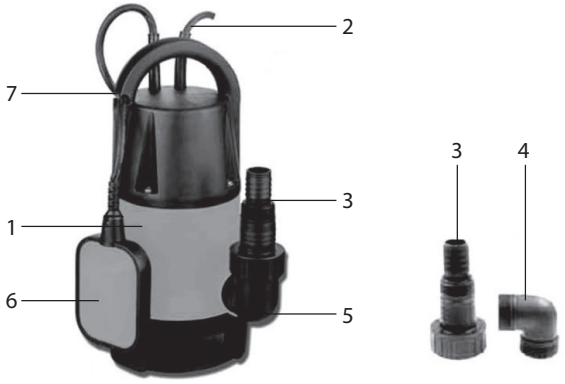
FIELDMANN®
Home & Garden Performance

FVC 4001-EK FVC 4002-EK

English 3
Čeština 13
Slovenčina 23
Magyarul 33
Polski 43
Deutsch 55
Español 67
Français 79
italiano 91
Lietuvių 103
Русский 115

1



Bomba sumergible
INSTRUCCIONES DE MANEJO

Gracias por comprar esta bomba sumergible. Antes de comenzar a usarlo, lea detenidamente el presente manual y consérvelo para futuras referencias.

CONTENIDO

ANEXO DE FOTOGRAFÍAS 2
1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD..... 68
Precauciones de seguridad importantes
Embalaje
Instrucciones de uso
2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y CONTENIDO DE LA ENTREGA..... 69
3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO..... 69
4. MODO DE EMPLEO..... 71
finalidad de uso
Instrucciones de Uso.
Seguridad Eléctrica
5. MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE..... 72
6. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS..... 73
7. QUÉ HACER «CUANDO... »..... 74
8. LIQUIDACIÓN..... 75
9. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE 76

1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Precauciones de seguridad importantes

- Desembale con cuidado el producto y tenga cuidado de no tirar a la basura cualquier parte del envase, antes de encontrar todas las piezas del producto.
- Lea todas las advertencias e instrucciones. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, ello podría provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

⚠ **PRECAUCIÓN!** ¡Protéjase de descargas eléctricas!

Embalaje

El dispositivo se coloca en un envase protector de daños durante su transportación. Este embalaje es materia prima y por lo tanto puede ser enviado para su reciclaje.

Modo de empleo

Antes de empezar a trabajar con una bomba sumergible, lea las siguientes reglas de seguridad e instrucciones de funcionamiento. Familiarícese con todas las piezas y el uso adecuado del equipo. Guarde cuidadosamente las instrucciones para futuras referencias. Si traspasa en el dispositivo a otras personas, hágalo junto con las instrucciones. El cumplir con las presentes instrucciones es un requisito para el uso efectivo del aparato de jardinería. El manual del usuario también contiene instrucciones para el manejo, mantenimiento y reparación del equipo.užívání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por accidentes o daños ocasionados por el incumplimiento de estas instrucciones.

2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y CONTENIDO DE LA ENTREGA

Retire con cuidado la máquina de su embalaje y compruebe que los siguientes componentes estén completos.

Descripción de la máquina (ver fig. 1)

1 Cuerpo de la bomba
2 Cable de alimentación con enchufe eléctrico
3 Acoplamiento de manguera, posibilidad de conectar manguera de 1"/2"
4 Codo de bomba
5 Acoplamiento de manguera con codo de bomba - ensamblado
6 Interruptor-flotador
7 Regulación de altura en el Interruptor-flotador

Contenido de la entregay

- Bomba sumergible
- Instrucciones de uso
- Acoplamiento de manguera con codo de bomba

Si faltan piezas o están dañadas, por favor póngase en contacto con la tienda donde compró el equipo.

3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Instalación

Las bombas sumergibles se instalan de la forma siguiente:

- en una posición fija con un tubo fijo.
- en una posición fija con una manguera flexible.
- la bomba nunca se debe instalar suspendiéndola por la manguera de drenaje o el cable de alimentación sin apoyo adicional.
- la bomba sumergible debe ser suspendida por el asa, o hay que colocarla en el fondo del depósito.
- Para el correcto funcionamiento de la bomba, hay que proteger la parte inferior del depósito de cualquier suciedad (válido para la bomba de agua limpia) y de sedimentos más grandes (tamaño de la suciedad, ver especificaciones técnicas de cada modelo).
- Si el nivel del agua es demasiado bajo, los sedimentos se secan rápidamente en el depósito y evitan que la bomba arranque. Por tanto, es necesario comprobar regularmente la bomba sumergible (arrancándola).
- El flotador se fija de modo que la bomba se pueda iniciar inmediatamente.

Después de leer detenidamente estas instrucciones, usted puede prepararse para bombear, pero tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Asegúrese de que la bomba esté en el fondo del depósito.
- Asegúrese de que la manguera de desagüe esté correctamente conectada.
- Asegúrese de que la conexión eléctrica sea equivalente a 230 V ~ 50 Hz.
- Asegúrese de que la toma eléctrica esté en buen estado.
- Asegúrese de que la humedad del agua nunca pueda llegar a la tensión de red.
- Evite que la bomba marche en vacío.

Antes de poner en marcha la bomba, compruebe los siguientes puntos:

- El Interruptor-flotador debe estar instalado para que pueda alcanzar el nivel del punto de operación o el punto de apagado tan sólo con una pequeña fuerza. Para la verificación de dicha instalación, coloque la bomba en un depósito con agua, levante suavemente el Interruptor-flotador con las manos y luego vuélvalo a bajar. Durante la operación, observe si la bomba ha arrancado y se ha apagado.
- Asegúrese de que la distancia entre el Interruptor-flotador y el soporte de cierre no sea demasiado corta, ya que si el espacio es muy reducido, no se garantiza un funcionamiento adecuado.
- Una vez establecido el Interruptor-flotador, asegúrese de que no toque el soporte antes de que la bomba se apague.
- La posición del punto de operación del Interruptor-flotador se puede ajustar regulando el flotador en el sujetador del trinquete.

⚠ **PRECAUCIÓN!** Riesgo de marcha en vacío.

Observación: el depósito de la bomba debe tener una dimensión mínima de 40 * de altura 40 W * de ancho y 50 cm de largo para que el Interruptor-flotador se pueda mover libremente.

Conexión en la red eléctrica

Su nueva bomba sumergible está equipada con un enchufe para evitar las descargas, de conformidad con las normas pertinentes. La bomba ha sido diseñada para conectarse a un enchufe de seguridad de 230 V ~ 50 Hz. Asegúrese de que esté en perfectas condiciones. Inserte el enchufe en la toma, y la bomba estará lista para su uso.

⚠ **PRECAUCIÓN!** Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados de alguna forma por la impacto externo, ¡no repare el cable y póngase en contacto con un servicio técnico autorizado!

⚠ **PRECAUCIÓN!** la reparación sólo debe ser realizada por un centro de servicio autorizado.

4. MODO DE EMPLEO

Finalidad de uso

- Esta bomba se puede utilizar siempre que lo desee para mover el agua de un lugar a otro, como por ejemplo, en los hogares, la agricultura, la horticultura, la fontanería y de muchas otras maneras.
- El dispositivo está destinado para el uso particular en hogares. 9 No está apto para uso profesional.
- La bomba sumergible es adecuada para trabajos con agua en el sistema de distribución de agua y con agua tratada con cloro en piscinas.
- No es adecuada para el trabajo con aguas residuales en alcantarillados, agua salada, sustancias agresivas y fácilmente inflamables ni para el trabajo en la industria alimentaria ni tampoco es adecuada como bomba en fuentes para estanques de jardín
- ¡No está diseñada para bombear agua potable!

Instrucciones de Uso

⚠ **PRECAUCIÓN!** Antes de configurar el equipo o del mantenimiento, o si la línea de alimentación está atrapada o dañada, ¡desconecte siempre la toma de la corriente eléctrica!

Observación: Antes de utilizar la bomba sumergible, lea primero cuidadosamente todas las precauciones de seguridad y las instrucciones para el funcionamiento de la bomba. Sólo después de leer estas instrucciones, usted será capaz de utilizar de manera segura y fiable todas las funciones de la bomba. Usted debe cumplir con todas las leyes locales de su país. Estos reglamentos están en vigor, junto con los detalles que aparecen en las presentes instrucciones.

⚠ **PRECAUCIÓN!** Si la bomba se utiliza cerca de piscinas o estanques de jardín, o en su zona de protección, la red eléctrica deben tener un cortacircuito. ¡La bomba no debe utilizarse si hay personas en la piscina o en el estanque de jardín! Tampoco la use si hay peces u otros seres vivos en la piscina o estanque. Para la instalación, póngase en contacto con una empresa profesional.

- La bomba sumergible está diseñada para bombear agua a una temperatura máxima de 35 °C.
- ¡La bomba no debe utilizarse para ningún otro líquido, especialmente para aceites de motor, detergentes y otros productos químicos!

Seguridad eléctrica

- La bomba se puede conectar a cualquier enchufe que se haya instalado de acuerdo con normas específicas.
- El enchufe debe conectarse a 230 V ~ 50 Hz.

⚠ **PRECAUCIÓN!** Importante para su seguridad personal. Antes de la primera puesta en marcha de su nueva bomba sumergible, deje que un especialista compruebe los siguientes elementos:

- la conexión a tierra
- el conductor neutro
- El disyuntor de corriente debe coincidir con los estándares de seguridad de la energía y debe funcionar a la perfección.
- La conexión eléctrica debe ser protegida de la humedad.
- Si existe el peligro de inundación de la conexión eléctrica, hay que levantarlo todo.
- En todo caso, evite la circulación de fluidos agresivos y circulación de materiales abrasivos
- La bomba sumergible debe estar protegida de las heladas.
- La bomba debe estar protegida contra el funcionamiento en seco.
- No permiten a los niños el acceso a la bomba utilizando los recursos adecuados.

5. MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

Esta bomba sumergible está aprobada como un producto de alta calidad sin necesidad de mantenimiento que está sujeta a una serie de controles de salida. Recomendamos la inspección y el mantenimiento regular, lo cual asegurará una larga vida útil del equipo y funcionalidad continua.

⚠ **PRECAUCIÓN!** Antes de realizar cualquier mantenimiento, desconecte la alimentación.

Mantenimiento

- En el caso de que la bomba sea a menudo trasladada de lugar, durante la operación, debería lavarse con agua limpia al terminar de usarla.
- En el caso de una instalación estable, se debería comprobar el funcionamiento del Interruptor-flotador, cada tres meses.
- Cualquier sedimento fibroso que se pueda acumular en el interior de la bomba debería ser retirado con chorro de agua.
- Cada tres meses se debe limpiar el barro del fondo de la fosa.
- Eliminar el sedimento en el flotador con agua limpia.

Limpieza del rotor de la bomba

Si en el cuerpo de la bomba se acumula una cantidad excesiva de impurezas, enjuáguela con agua limpia

6. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	FVC 4001-EK	**FVC 4002-EK**
Tensión/Frecuencia	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Potencia absorbida	750W	900 W
Cantidad máx. transportada	14 000 l/h	17 000 l/h
Impulsión máx.	8 m	9 m
Profundidad máx. de sumersión	7 m	8 m
Temperatura máx. del medio	35 °C	35 °C
Valor máx. de los sólidos en el medio	Diám. 35 mm	Diám. 35 mm
Altura del punto de conmutación: Encendido	Aprox. 50 cm	Aprox. 50 cm
Altura del punto de conmutación: Apagado	Aprox. 5 cm	Aprox. 5 cm

7. QUÉ HACER «CUANDO...»

cuando...	Causas	CausasReparación
la bomba no arranca	• Ninguna fuente de alimentación • El flotador no conecta	• Compruebe la alimentación • Ponga el flotador en una posición más alta
no tiene flujos	• El filtro de succión está obstruido • La manguera de presión está doblada	• Enjuague el filtro con chorro de agua • -Enderece la manguera
la bomba no se apaga	• El flotador no puede caer muy abajo	• Coloque correctamente la bomba en el fondo del depósito
el flujo es insuficiente	• El filtro de succión está obstruido • Capacidad reducida de la bomba por agua sucia y obstruida	• Limpie el filtro de succión • Limpie la bomba y enjuague con agua limpia y manguera
la bomba se apaga al momento	• El fusible térmico para la bomba por el agua sucia • El agua está demasiado caliente. El Fusible térmico para la bomba	• Retire el enchufe de la red eléctrica. Limpie la bomba y el depósito • Asegúrese de no exceder la temperatura máxima del agua de 35 °C

Observación: la garantía No está cubierto por:

- Daños del sello mecánico de rotación, debido a marcha en vacío, o por cuerpos extraños en el agua
- Bloqueo del rodete por cuerpos extraños
- Daños durante el transporte
- Daños causados por manipulación no profesiona

8. LIQUIDACIÓN

INSTRUCCIONES E INFORMACIÓN RELATIVA A LA ELIMINACIÓN DE ENVASES USADOS.

Deseche el material de embalaje en un vertedero destinado por la comunidad.

LIQUIDACIÓN DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS USADOS

Este símbolo en el producto o en los documentos adjuntos significa que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con los residuos generales de su hogar.
Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclaje de estos productos, llévelos a los puntos de recogida designados. Por otra parte, en algunos países de la Unión Europea u otros países europeos, usted puede devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente. Eliminando correctamente este producto, usted ayudará a preservar recursos naturales valiosos y a prevenir los impactos potencialmente negativos, sobre el medio ambiente y la salud humana, que podrían acarrear en la incorrecta liquidación de desechos. Para más detalles, comuníquese con las autoridades locales o el punto de recogida más cercano. La eliminación incorrecta de este tipo de residuos está sujeta a la imposición de multas, de acuerdo con las regulaciones nacionales.

Para entidades en los países de la Unión Europea
Para desechar equipos eléctricos y electrónicos, solicite la información necesaria a su vendedor o proveedor.

Liquidación en otros países fuera de la Unión Europea
Este símbolo es válido en la Unión Europea. Para deshacerse de este producto, pregunte por el método correcto de eliminación a las autoridades locales o a su distribuidor.

Este producto cumple con todos los requisitos básicos de las directivas comunitarias que le son aplicables.

Los cambios en el texto, el diseño y las especificaciones técnicas están sujetos a cambios sin previo aviso y nos reservamos el derecho de modificarlos.

9. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, Tel: 323 204 111, Fax: 323 204 110
E-mail: info@fastcr.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, Tel: 531 010 292-3, Fax: 531 010 294
E-mail: brno@fastcr.cz

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El productor:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praga 10, República Checa
CIF: CZ26726548

Producto / marca: BOMBAS SUMERGIBLES PARA LODOS / FIELDMANN

Tipo / modelo: FVC 4001-EK

230V AC/ 750W

El producto cumple con los siguientes ordenamientos:

Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión
Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006 , relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE
Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE
Directiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de enero de 2003, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Y normas:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 50366:2003+A1
EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1
EN 61000-3-3:1995+A1+A2
EN 61000-3-2:2000+A2

Marcado CE: 14

La sociedad anónima FAST ČR, a.s. está autorizada a actuar en nombre del productor.

En Praga, al 7 de febrero 2014

Nombre: Ing. Zdeněk Pech
Presidente de la Junta Directiva

Firma:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Domicilio social: Černokostelecká 2111, 100 00, Praga 10
CIF: 26726548, NIF: CZ26726548
Relación bancaria: Komerční banka Praha 1, No.cc. 89309-011/0100

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, Tel: 323 204 111, Fax: 323 204 110
E-mail: info@fastcr.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, Tel: 531 010 292-3, Fax: 531 010 294
E-mail: brno@fastcr.cz

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El productor:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praga 10, República Checa
CIF: CZ26726548

Producto / marca: BOMBAS SUMERGIBLES PARA LODOS / FIELDMANN

Tipo / modelo: FVC 4002-EK

230V AC/ 900W

El producto cumple con los siguientes ordenamientos:

Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión
Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006 , relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE
Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE
Directiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de enero de 2003, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Y normas:
EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 50366:2003+A1
EN 55014-1:2000+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1
EN 61000-3-3:1995+A1+A2
EN 61000-3-2:2000+A2

Marcado CE: 14

La sociedad anónima FAST ČR, a.s. está autorizada a actuar en nombre del productor.

En Praga, al 7 de febrero 2014

Nombre: Ing. Zdeněk Pech
Presidente de la Junta Directiva

Firma:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Domicilio social: Černokostelecká 2111, 100 00, Praga 10
CIF: 26726548, NIF: CZ26726548
Relación bancaria: Komerční banka Praha 1, No.cc. 89309-011/0100

FVC 4001-EK FVC 4002-EK

FIELDMANN®
Home & Garden Performance